

## Porównanie tłumaczeń I Jana 3:9

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każdy — zrodzony z — Boga grzechu nie czyni, gdyż nasienie Jego w nim trwa, i nie jest w stanie grzeszyć, gdyż z — Boga zrodzony jest.                                     |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Każdy który jest zrodzony z Boga grzechu nie czyni gdyż nasienie Jego w nim pozostaje i nie może grzeszyć gdyż z Boga jest zrodzony                                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Każdy, kto został zrodzony z Boga,* nie popełnia grzechu, gdyż trwa w nim Jego nasienie,** i nie jest w stanie grzeszyć, gdyż został zrodzony z Boga.*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Każdy zrodzony z Boga grzechu nie czyni, bo nasienie jego w nim pozostaje. I nie może grzeszyć, bo z Boga zrodzony jest.                                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Każdy który jest zrodzony z Boga grzechu nie czyni gdyż nasienie Jego w nim pozostaje i nie może grzeszyć gdyż z Boga jest zrodzony                                        |

---

<sup>1)</sup> <x>670 1:23</x>

<sup>2)</sup> <x>690 2:14</x>

<sup>3)</sup> <x>690 5:18</x>